



THÔNG TIN DÀNH CHO
NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022
THÁNG 7

Hãy cùng nhau đi lễ hội Gion matsuri Nishio thôi nào!

西尾祇園祭へ行こう やさいい日本語 P.1

Lễ hội Gion matsuri Nishio là lễ hội mùa hè của thành phố Nishio sẽ được tổ chức lại sau 3 năm vắng bóng do ảnh hưởng của dịch.

Địa điểm: Phía Tây ga Nishio (1 phút đi bộ từ ga Nishio)



Ngày tháng	Thời gian	Sự kiện
(thứ 6) ngày 15-07	18 : 00~21 : 30	Machi zoroï 1000 người BINGO
(thứ 7) ngày 16-07	16 : 00~21 : 30	Gionmatsuri
(chủ nhật) ngày 17-07	16 : 00~21 : 30	Mọi người cùng nhảy múa (Odorin Nishio)



※Hôm lễ hội sẽ có quy định về giao thông. Nên hãy sử dụng phương tiện xe bus hay tàu điện.

<Thông tin liên lạc> Tầng 4 Shiyakusho Bộ phận phát triển văn hóa du lịch
SDT 0563-65-2169

海水浴所からのお知らせ やさいい日本語 P.4

Thông báo của bãi biển

Từ (thứ 6) ngày 01-07 ~ (thứ 4) ngày 31 - 08 có thể tắm ở bãi biển ①~④ ở dưới đây.

- ① Bãi biển Ebisu (Kira cho miyazaki)
- ② Bãi biển Miyazaki (Kira cho miyazaki)
- ③ Bãi biển Terabe (Terabe cho shimoutou)
- ④ Bãi biển Sakushima Oura (Ishiki cho sakushima)

※**Điều cần chú ý**

Không thể ăn thịt nướng BBQ hay là bắn pháo hoa.

Nhất định hãy mang rác về nhà

<Thông tin liên lạc> ①②③・・・Shiyakusho tầng 4 bộ phận xúc tiến văn hóa du lịch SDT 0563-65-2169

④・・・Bộ phận xúc tiến đảo Sakushima (Bên cạnh chợ cá Ishiki sakân hiroba) SDT 0563-72-9607



Các loại giấy có thể được tái chế. Hãy phân loại chúng.

Các loại giấy có thể tái chế ngoài thùng bìa caton như là báo, tạp chí... Hầu hết tất cả các loại giấy đều có thể tái chế được.

Để cho mọi người hiểu rõ hơn về cách phân loại của các loại giấy, khoảng tháng 8 chúng tôi sẽ phát túi giấy đến nhà bạn.

Có thể tái chế

Túi bằng giấy, hộp giấy đựng bánh kẹo, hộp đựng khăn giấy, giấy dùng để copy
Tờ lịch, lõi giấy vệ sinh, bì thư.



Túi giấy có quai



Hộp giấy bánh kẹo



Hộp đựng khăn giấy



Giấy để copy



Lịch để bàn bằng giấy



Lõi giấy vệ sinh



Thư tem



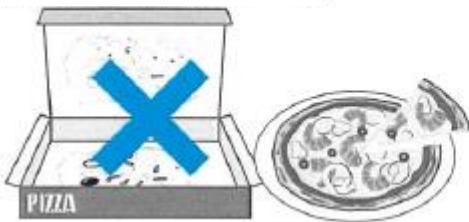
Bì thư có cửa



Giấy không thể tái chế ※Hãy vứt bỏ vào rác cháy được.

Giấy bị thấm bẩn do dầu mỡ hay là bìm

Giấy bị bẩn do dầu mỡ



Bìm



Nơi vứt bỏ các loại giấy

Trạm thu gom rác tài nguyên của hội khu phố chonaikai: tháng thu gom 2 lần.

Ngày thu gom thì sẽ được quy định bởi nơi bạn sinh sống.

Trạm thu gom rác thường xuyên: thu gom hàng ngày.

Tại Nishio có 4 địa điểm

Shiyakusho



Khu vực Yonezu



Khu vực Heisaka



Khu vực Kira



<Thông tin liên lạc> Nishio shi clearn center bộ phận giảm tải rác thải SĐT 0563-34-8113

Khi khẩn cấp hay là có thiên tai có thể gọi 119 bằng đa ngôn ngữ (21 thứ tiếng)

Khi gọi xe chữa cháy hay là xe cứu thương thì sẽ ấn gọi 119.

火事や緊急時の多言語 やさしい日本語 P.2

Người không thể giao tiếp bằng tiếng Nhật cũng có thể gọi điện thoại để thông báo.

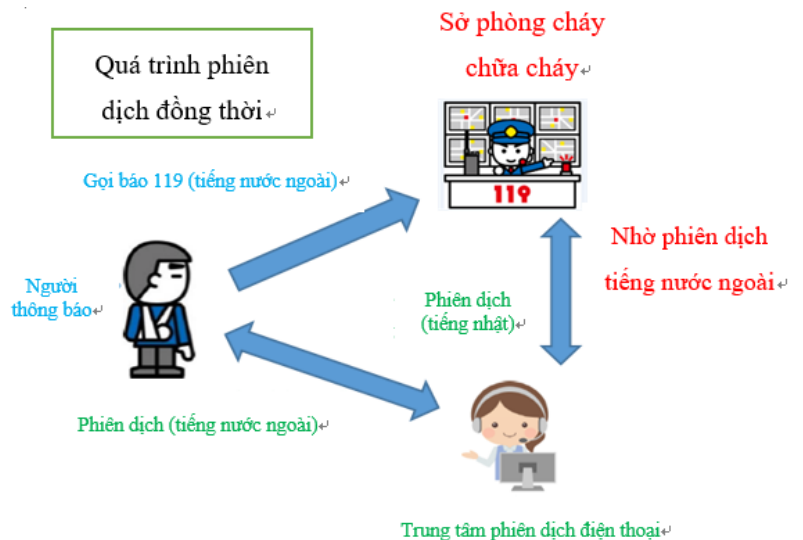
Ngôn ngữ có thể sử dụng: 21 thứ tiếng như là tiếng Anh, Trung, Hàn, Việt, Indonesia, Tagalog, Bồ Đào nha, Tây ban nha v.v. (Đổi ứng 24 giờ 365 ngày)

Cách thông báo đến 119 :

- ① Bấm số điện thoại gọi 119.
- ② Sở phòng cháy chữa cháy sẽ bắt máy.
Người có thể nói tiếng Nhật hãy nói “kaji desu”(có cháy) hoặc là “kyukyu desu”(cấp cứu).
Rồi hãy nói “betonamu go + onegaishimasu” (tôi muốn nói tiếng Việt)
Người không thể nói tiếng Nhật Hãy nói bằng ngôn ngữ của nước mình!
- ③ Sở phòng cháy chữa cháy sẽ kết nối với trung tâm phiên dịch điện thoại. Bạn hãy đợi và đừng tắt máy.
- ④ Hãy nói chuyện với người phiên dịch.
- ⑤ Xe cứu thương hoặc là xe cứu hỏa sẽ xuất phát ngay.

Thông tin liên lạc:Khoa tổng hợp bộ phận phòng cháy chữa cháy Nishio shi SĐT 0563-56-2110

Quy trình của cuộc gọi



Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho hộ gia đình không phải nộp thuế thị dân năm 2022 (R4)

4年度住民非課税世帯などへ 広報にしお p.19

Đối tượng:

- ① Hộ gia đình không phải nộp thuế thị dân năm 2022 (R4)
- ② Hộ gia đình có địa chỉ tại Nishio khi đăng ký, do ảnh hưởng của dịch Corona thu nhập giảm mạnh với mức thu nhập tương đương với thu nhập không phải nộp thuế.
※ Hộ gia đình là đối tượng nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời năm 2021 (R3) hay là hộ gia đình mà phụ thuộc vào người phải nộp thuế thì sẽ không là đối tượng nhận được.

Đối với trường hợp ② thu nhập giảm, nếu số tiền nhân 12 lần của 1 tháng thu nhập tính từ tháng 1-2022 trở đi mà nhỏ hơn hoặc bằng số tiền tiêu chuẩn định sẵn thì sẽ là đối tượng được trợ cấp. Chi tiết hãy xem trong trang chủ.

Số tiền trợ cấp: 1 hộ gia đình là 10 man

Giấy tờ cần nộp:

- ① Chúng tôi sẽ gửi thư thông báo riêng cho hộ gia đình là đối tượng
- ② Loại giấy tờ có thể xác nhận được thu nhập giảm (vd :bảng lương)

Thời hạn đăng ký :

- ① Đăng ký trước ngày hạn chót được ghi trong thư gửi về. Bằng cách điền hồ sơ rồi cho vào phong bì kèm theo gửi trả lại chúng tôi.
- ② Cho đến ngày 30-09-2022 hãy mang giấy tờ cần thiết đến quầy 6 tầng 1 Nishio shiyaku sho để nộp.

Thông tin chi tiết vui lòng xem thêm trong trang chủ Nishio shi

Thông tin liên lạc: Trung tâm tư vấn chuyên dùng 0563-65-2384

Bộ phận phúc lợi 0563-65-2116



Trang chủ Nishio shi

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực
地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 6 **SĐT** 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/08

Các loại thuế	Thông tin liên lạc
Thuế tài sản cố định, quy hoạch thành phố (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.3 Bộ phận tính thuế 0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính 2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu 0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính 5 Bộ phận người già 0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính 2 Bộ phận bảo hiểm lương hưu 0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 14/07

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 24/07

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2129



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< [Thời gian tiếp nhận](#) >

Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 07/2022

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 4 (06.07.2022) ~ thứ 4 (13.07.2022)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 4 (20.07.2022)

Ngày chuyển vào: thứ 5 (01.09.2022)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	22,000~43,000	3DK	Không
Moto yashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	7,200 ~ 14,300	2K	Không

< [Thông tin liên lạc](#) >

Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさいい日本語 P.6

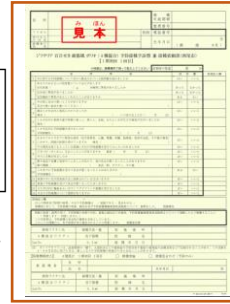
〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

・ Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさいい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

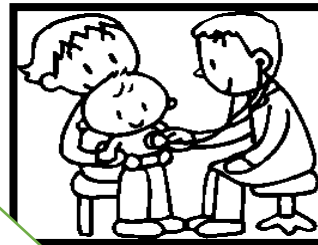
Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)



Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo. Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

休日診療案内

やさしい日本語 P.8



Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. SĐT: #8000 hoặc là SĐT: 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ

SĐT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45~AM11:30/PM1:00~PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45~AM11:30
---	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chouko matsujima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SĐT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医

Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật ngày 03-07	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SĐT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật ngày 10-07	Khoa mắt Fukumeikan Mizutani 複明館水谷眼科	SĐT 0563-54-2222	Chodachou 丁田町
Chủ nhật ngày 17-07	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Ueda うえだ整形外科クリニック	SĐT 0563-72-3555	Isshiki cho 一色町
Thứ 2 ngày 18-07	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SĐT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật ngày 24-07	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SĐT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật ngày 31-07	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SĐT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật ngày 07-08	Bệnh viện Miura 三村医院	SĐT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/6/2022) “So với tháng trước”

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,694(-57) người

Dân số người nước ngoài: 10,204(+136) người

① Người Braxin : 3,531 người (+13)	② Người Việt Nam : 2,885 người (+152)
③ Người Philippin : 1,442 người (+42)	④ Người Indonexia : 654 người (+69)
⑤ Người Trung Quốc : 472 người (-6)	※ Khác : 1,220 người

Nishio shiyakusho
西尾市役所

Chiiki tsunagari ka
地域つながり課

Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SĐT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175